

مازاس

MAZAS

Op. 36

Books 1-3

Seventy-Five Melodious and
Progressive Studies

for the Violin

۷۵ تمرین طبقه‌بندی شده ملودیک

برای ویولن

انتشارات سُرود



سرشناسه : مازاس، فرنول، ۱۷۸۲ - ۱۸۴۹ م.
 Mazas, F. (Féréol) :

عنوان و نام پدیدآور : مازاس: ۷۵ تمرین طبقه‌بندی شده ملودیک برای ویولن اپوس ۳۶، کتاب‌های اول تا سوم / ژاک فریول مازاس؛ ویرایش فردریک هرمان؛ ترجمه اشکان خمسه‌پور.

مشخصات نشر : تهران: نشر سرود، ۱۴۰۱.

مشخصات ظاهری : ۱۴۲ ص.؛ پارتیسیون؛ ۲۲ × ۲۹ س.م.

شابم : 979-0-802625-93-8

وضعیت فهرست‌نویسی : فیبا

یادداشت : عنوان اصلی: Seventy-Five Melodious and Progressive Studies, Op. 36, Books 1-3 for Violin, 2011.

عنوان دیگر : ۷۵ تمرین طبقه‌بندی شده ملودیک برای ویولن اپوس ۳۶ کتاب‌های اول تا سوم

موضوع : موسیقی برای ویولن -- قطعه‌های آموزشی -- پارتیسیون
 Violin music -- Teaching Pieces -- Scores and parts

ویولن -- آموزش
 Violin -- Instruction and study

شناسه افزوده : هرمان، اف.، ۱۸۲۸-۲۰۰۷ م.، ویراستار

شناسه افزوده : Hermann, F., 1828-1907

شناسه افزوده : خمسه‌پور، اشکان، ۱۳۶۰-، مترجم.

رده بندی کنگره : MT ۲۶۵

رده بندی دیویی : ۷۸۷/۲۱۹۳

شماره کتابشناسی ملی : ۹۱۳۶۰۹۴



انتشارات سرود تهران - میدان هفتم تیر - ابتدای بهار شیراز - شماره ۱۴

تلفن: ۸۸۸۳۶۱۰۴ و ۸۸۳۱۸۵۹۱-۲ - ۰۹۱۰۳۰۸۸۴۰۰



www.sorood.ir

مازاس (۷۵ تمرین طبقه‌بندی شده کلاسیک) ژاک فریول مازاس

اپوس ۳۶ - کتاب‌های اول تا سوم

ویرایش فریدریش هرمان

ترجمه اشکان خمسه‌پور

حروف‌نگاری و صفحه‌آرایی مهرداد گرگین‌زاده

نوبت چاپ اول - ۱۴۰۲

تیراژ ۲۰۰ نسخه

شابم: ۹۳-۸-۹۳-۸۰۲۶۲۵-۰-۹۷۹-۰-۸۰۲۶۲۵-۹۳-۸ ISMN: 979-0-802625-93-8

حق چاپ و نشر برای انتشارات سرود محفوظ است.

لینک دانلود فایل صوتی کتاب



@soroodpublications

کتاب اول - ۳۰ تمرین ویژه

1- Exercise on the Crescendo and Decrescendo	5	۱- تمرین برای کرشندو و دی کرشندو
2- The Sweeping Stroke	6	۲- آرشه وسیع
3- The Firm Stroke	7	۳- آرشه محکم
4- The Sweeping Stroke	8	۴- آرشه وسیع
5- Detached Tones (sustained)	10	۵- نت های ناپیوسته (کشیده)
6- Detached Tones	11	۶- نت های ناپیوسته
7- On Singing Tones	12	۷- صدای آوازی
8- Division of the Bow in the Cantilena	13	۸- تقسیمات آرشه در ملودی آوازی
9- March	14	۹- مارش
10- Vigorously, with the point of the bow	15	۱۰- با شدت در نوک آرشه
11- Cross the strings without lifting the bow	16	۱۱- تعویض سیم ها بدون بلند کردن آرشه
12- The first note with vigorous martellato	17	۱۲- نت اول با تأکید بسیار (مارتلاتو)
13- Preparatory Exercise for the Trill	18	۱۳- تمرین های مقدماتی برای تریل
14- The Trill	20	۱۴- تریل
15- The Mordent	21	۱۵- گزش (موردنت)
16- Various Bowings	22	۱۶- آرشه های مختلف
17- Various Bowings	24	۱۷- آرشه های مختلف
18- Romance	25	۱۸- رمانس
19- Finger-exercise	26	۱۹- تمرین انگشت
20- Shifting	28	۲۰- جابجایی
21- Flexibility of the Wrist	29	۲۱- انعطاف موج
22- The Same Exercise in Triplets	30	۲۲- تمرینی مشابه در قالب تریوله
23- Short staccato strokes, and octaves	32	۲۳- آرشه های استاکاتو کوتاه و اکتاوها
24- The Mordent	34	۲۴- گزش (موردنت)
25- At the nut of the bow, lifting the bow for each note	35	۲۵- در ته آرشه، به طوری که آرشه برای هر نت بلند شود
26- Polonaise	36	۲۶- پولونز
27- Singing tones, and Double-stops	38	۲۷- صدای آوازی، نت های دابل
28- Ease and lightness of bowing	40	۲۸- راحتی و سبکی در آرشه کشی
29- The Gossip	42	۲۹- پرحرفی
30- Pizzicato with the left hand	44	۳۰- پیتریکاتوی دست چپ

کتاب دوم - ۲۷ تمرین ممتاز

31- Melodie	46	۳۱- ملودی
32- The Legato	48	۳۲- لگاتو
33- Bowing-exercise	50	۳۳- تمرین آرشه کشی
34- The Staccato	51	۳۴- استاکاتو
35- Melody on the G-string	52	۳۵- ملودی روی سیم سل
36- The Martellato (Bowing-exercise)	52	۳۶- مارتلاتو (تمرین آرشه)
37- The Arpeggio (Bowing-exercise)	54	۳۷- آریژ (تمرین آرشه)

38- The Portamento	56	۳۸- پورتامنتو
39- Bowing-exercise on two strings, for flexibility of the wrist	57	۳۹- تمرین آرشه‌کشی روی دو سیم، برای انعطاف مچ
40- Embellishments of the Melody	58	۴۰- تزئین ملودی
41- The Accented Appoggiatura	60	۴۱- آپاژیاتور مؤکد
42- Bowing-exercise	62	۴۲- تمرین آرشه‌کشی
43- Bowing-exercise	64	۴۳- تمرین آرشه‌کشی
44- Various Bowings	66	۴۴- آرشه‌های مختلف
45- Springing Bow	68	۴۵- آرشه فنری
46- Lifting the Bow	70	۴۶- بلندکردن آرشه
47- Staccato	72	۴۷- استاکاتو
48- Grazioso	73	۴۸- گراتسیوزو (دلپذیر)
49- Bowing-exercise	74	۴۹- تمرین آرشه‌کشی
50- Bowing-exercise	76	۵۰- تمرین آرشه‌کشی
51- Lifting the Bow	78	۵۱- بلندکردن آرشه
52- Bowing-exercise	80	۵۲- تمرین آرشه‌کشی
53- Bowing-exercise	82	۵۳- تمرین آرشه‌کشی
54- Finger-exercise	84	۵۴- تمرین انگشت
55- Trill-exercise	86	۵۵- تمرین تریل
56- Exercise on the Mordent	88	۵۶- تمرین گزش (موردنت)
57- Pizzicato with the left hand and Harmonics	90	۵۷- پیتریکاتوی دست چپ و نت‌های هارمونیک

کتاب سوم - ۱۸ تمرین برای هنرمندان

58- Adagio	92	۵۸- آداجیو
59- Andante	94	۵۹- آندانته
60- Maestoso risoluto	98	۶۰- مائستوزو ریسولوتو
61- Allegro leggiero	100	۶۱- آلگرو لژیرو
62- Introduction	102	۶۲- مقدمه
63- Introduction	105	۶۳- مقدمه
64- Andante con moto	110	۶۴- آندانته کن موتو
65- Tarentella: Allegro vivace	114	۶۵- تارنتلا
66- Vivace-Allegro militare	118	۶۶- ویواچه - آلگرو میلیتاره
67- Tremolo with bow on string	121	۶۷- ترمولو با آرشه بر روی سیم
68- Exercise on the Tremolo legato	124	۶۸- تمرین لگاتوی ترمولو
69- Tremolo with springing bow	125	۶۹- ترمولو با آرشه فنری
70- Arpeggio exercise	128	۷۰- تمرین آرپژ
71- The preceding exercise, with three notes instead of two	130	۷۱- مانند تمرین قبل با سه نت به جای دو نت
72- Legato Arpeggios	132	۷۲- آرپژهای پیوسته (لگاتو)
73- Arpeggios of three notes, on the four strings	134	۷۳- آرپژهای سه‌نتی روی چهار سیم
74- Arpeggios for four notes on the four strings	136	۷۴- آرپژهایی برای چهار نت، روی چهار سیم
75- Maestoso sostenuto-Allegretto	138	۷۵- مائستوزو سوستنوتو - آلگرتو

کتاب اول - ۳۰ تمرین ویژه

Exercise on the Crescendo and Decrescendo

تمرین برای کرشندو و دی کرشندو

Jacques-Féréol Mazas
(1782-1849)

Largo



The musical score consists of ten staves of music in a single system. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is common time (C). The tempo is marked *Largo*. The score includes various dynamic markings such as *p* (piano), *f* (forte), *cresc.* (crescendo), *dim.* (diminuendo), and *al f* (all fortissimo). There are also articulation marks like accents and slurs. The music features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. The score is designed to practice crescendo and decrescendo techniques.

The Firm Stroke
 Vigorous stroke from middle to point,
 the bow not quitting the string

آرشه محکم
 حرکت قوی آرشه از وسط تا نوک،
 بدون جدا شدن آرشه از سیم

Allegro moderato

3.



f

mf

dolce

f

Detached Tones

Vigorously from middle to point

نت‌های ناپیوسته

با شدت از وسط تا نوک آرشه

Allegro non troppo

6.

The musical score is written in G major (one sharp) and 2/4 time. It features a series of detached eighth and sixteenth notes, often beamed together. The dynamics range from forte (f) to decrescendo (decrese.). The piece is marked 'Allegro non troppo'. The score includes various articulations such as accents (>), slurs, and breath marks (V). The notation includes numerous fingerings and technical markings for the performer.

از همین سری منتشر شده برای ویولن کلاسیک

- ۱- ل ویولن (کتاب اول)
- ۲- ل ویولن (کتاب دوم)
- ۳- ل ویولن (کتاب سوم)
- ۴- ل ویولن (کتاب چهارم)
- ۵- ل ویولن (کتاب پنجم)
- ۶- گام هریمالی
- ۷- ولفارت اپوس ۴۵ (کتاب اول و دوم) - همراه با فایل اجرا
- ۸- ولفارت اپوس ۳۸
- ۹- ولفارت اپوس ۵۴
- ۱۰- ولفارت اپوس ۷۴
- ۱۱- شوچیک اپوس ۲ (مکتب تکنیک آرشه کشی)
- ۱۲- شوچیک اپوس ۸ (اتودهای تغییر پوزیسیون)
- ۱۳- شوچیک اپوس ۱ (کتاب اول تا چهارم)
- ۱۴- قطعات برگزیده کلاسیک برای ویولن
- ۱۵- مکتب ویولن سوزوکی (جلد ۱ و ۲) - همراه با فایل اجرا
- ۱۶- مکتب ویولن سوزوکی (جلد ۳، ۴ و ۵) - همراه با فایل اجرا
- ۱۷- مکتب ویولن سوزوکی (جلد ۶، ۷ و ۸) - همراه با فایل اجرا
- ۱۸- کنسرتوهای آسان برای ویولن
- ۱۹- اصول نوازندگی و تدریس ویولن (پرفسور ایوان گالامیان)
- ۲۰- کارل فیلش (سیستم گام)
- ۲۱- کابیزر (اپوس ۲۰)
- ۲۲- ژدلف کروتر (۴۲ تمرین یا کاپریس برای ویولن)
- ۲۳- مازاس اپوس ۳۶ (کتاب اول تا سوم)
- ۲۴- قطعات طبقه بندی شده کلاسیک برای ویولن - همراه با فایل اجرا



مرکز موسیقی بتهوون شیراز



انتشارات مشهور